


**pellenc s.a.**
Route de Cavaillon,
B.P. 47,
84122 PERTUIS cedex
(France)
Tél : +33(0)4 90 09 47 00 Fax : +33(0)4 90 09 64 09
E-mail : pellenc.sa@pellenc.com
www.pellenc.com

GER

Übersetzung der ursprünglichen Anleitung

# BETRIEBSANLEITUNG

# Treelion D45-700 D45-900 D45-1500




**INHALT DES KOFFER :**

**TREELION mit Adaptergerät**

- Schere mit Adaptergerät
- Armbinde
- Schleifstein
- Stellschlüssel
- Tube Fett
- Schraubendreher für Schlitzschrauben
- Garantiekarte
- Benutzerhandbuch
- Sechskantschlüssel

**DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH AUFMERKSAM LESEN**



26_77551_D - 06/2012

# Inhalt

## EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf eines TREELION. Bei ordnungsgemässer Benutzung und Wartung wird dieses Werkzeug Sie jahrelang zufrieden stellen.

**Mit mehr als 20 Jahren Erfahrung auf dem Gebiet der elektrischen tragbaren Geräte, bietet Ihnen Pellenc eine breite Palette von Lithium-Ion und Lithium-Polymer Werkzeugen für Fachleute, die zur Pflege Ihrer Grünanlagen, Baum- und Rebkulturen bestimmt sind sowie Material zur Reinigung öffentlicher Verkehrswege.**

Pellenc den Weg für eine neue Werkzeuggeneration, in der die Vorteile der drahtlosen Elektrik mit der Leistung von Lithium-Ion und Lithium-Polymer vereint und die für eine intensive Arbeit mit fachlicher Qualität ausgelegt sind.

Immer kompakter, leiser, umweltfreundlicher, wirtschaftlich sehr rentabel und unter Erfüllung eines immer strikteren Lastenheftes hinsichtlich Ergonomie, Leistung und Reichweite halten die Pellenc Werkzeuge täglich ihr Versprechen auf dem Gebiet des Wein- und Obstbaus oder der Pflege von Grünanlagen und öffentlichen Einrichtungen. Sie sind schlechthin die Referenz.
Durch das leichte Gewicht und die Handlichkeit der PELLENC Werkzeuge arbeiten die Benutzer besser, ohne Kraftaufwand, geräuschlos und schneller als mit herkömmlichen Werkzeugen mit Benzinmotoren.

Zum Betrieb der für Fachleute bestimmten PELLENC Werkzeuge genügt eine einzige Energiequelle: Die Ultra-Lithium-Batterie. Mehrere Modelle dieser revolutionären Batterie sind verfügbar, die umfangreiche Arbeitskapazitäten besitzt. Diese Batterie ist mit der Mehrzahl der Green and City Technology Produktreihen der Firma Pellenc kompatibel.

*„Innovation, Aufmerksamkeit, Qualität, Umweltfreundlichkeit haben für PELLENC Priorität.“*

**UNSERE Ultra Lithium-Ion BATTERIEN mit hoher Kapazität**

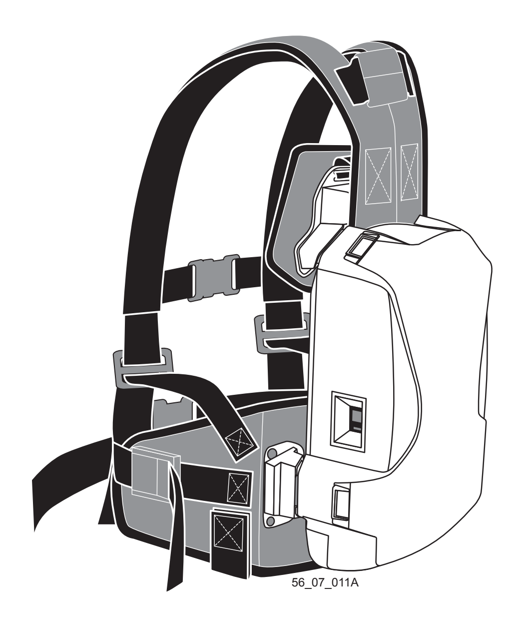
**PELLENC ist der erste und einzige Hersteller weltweit,** der eine ganz Baureihe professioneller Werkzeuge für Parks und Gärten, lokale Einrichtungen, Golfanlagen, Obst- und Weinbau anbietet mit einem Betrieb mit **Lithium-Ion Ternär-Batterie ultrastarker Kapazität**.

PELLENC entwickelte ihre eigene Lithium-Technologie, um einen **Kompromiss zwischen Leistungsabgabe, Reichweite, Gewicht und Ergonomie zu finden**. Das Ergebnis ist bezeichnend, da das Lithium-Ion von Pellenc nahezu dreimal leistungsstärker als das Lithium-Ion Mangan ist. Das Li-Ion Mangan enthält **125 W/kg**, wogegen das Li-Ion von Pellenc **250 W/kg** enthält.

Außerdem haben unsere Batterien mit ultrastarker Kapazität eine **außergewöhnliche Lebensdauer,** die zwischen 800 und 1500 Zyklen schwankt (ein Zyklus entspricht einem vollständigen Laden und Entladen). Selbst nach hunderten von Betriebstagen erreicht die Batterie immer noch mehr als 80 % ihrer ursprünglichen Kapazität.
Mit einem **patentierten intelligenten System versehen** können die Pellenc Batterien zu jeder beliebiger Zeit geladen werden, **ohne Speichereffekt und ohne Beeinträchtigung der Batteriezellen**; sie entladen sich automatisch nach einigen Tagen ohne Betrieb, um gefahrlos mehrere Monate lang gelagert werden zu können.

Die Technologie der ultrastarken Kapazität der Ultra Lithium Battery garantiert einen **Betrieb ohne Verschmutzung, Geruch Lärm und mit einer Rekord-Reichweite**.

Um Ihnen ein Beispiel zu nennen, eine Batterie von PELLENC ULiB 1100 entspricht einer
**4700 l Benzin und 90 l Mischöl!**



### Die Merkmale der ULTRA-LITHIUM BATTERY

- **Secure system (patentiert)**: Es gewährleistet, dass Ihre Batterie bei Überlastung, Entladen oder Überhitzung geschützt wird.
- **Life system (patentiert):** Es gewährleistet eine optimale Lebensdauer Ihrer Batterie durch individuellen Schutz jedes Elements.
- **Balance system (patentiert):** Es gewährleistet einen Ausgleich der verschiedenen Elemente der Batterie, um die gleichförmige Nutzung zu optimieren.
- **Power system (patentiert):** Es ermöglicht Ihnen, dank der Widergabe der maximalen Batteriekapazität, die gesamte Baureihe der PELLENC Werkzeuge im Rahmen einer beruflichen Tätigkeit zu verwenden.

### Die Vorteile der ULTRA-LITHIUM BATTERY

- **Umweltschutz:** Die von den PELLENC Werkzeugen verwendete Energie schützt die Umwelt und folgt den Zielen einer nachhaltigen Entwicklung. Im Verhältnis zu gleichwertigen, kraftstoffbetriebenen Werkzeugen sind die CO2 Ausstöße 30 bis 90 Mal geringer.
- **Leistung:** Das PELLENC Material gewährleistet dem Benutzer eine unerreichte Leistung, bis zu 3000 W.
- **Wirtschaftlichkeit:** Mit der Batterie können Sie einen ganzen Tag lang für äußerst geringe Betriebkosten arbeiten.
- **Ergonomie:** Die Werkzeuge von PELLENC sind sehr leise und sehr leicht mit einem unerreichten Komfort und optimalen Arbeitsbedingungen.
- **Rentabilität:** Ihre Batterie ist in weniger als einem Jahr Benutzung (ab 135 Tagen) abgeschrieben. Der Investitionsrückfluss der Batterie über ihre Lebensdauer hinweg ist durch die Einsparung von nicht verwendetem Kraftstoff höher als 5000 €.

### Kompatibilität unserer Batterien mit unseren Maschinen:

Jede Multiunktions-Ultra Lithium Battery von PELLENC kann an allen unseren Maschinen eingesetzt werden. Jedoch empfehlen wir die Verwendung der Batterien je nach Werkzeugen, um eine bessere Optimierung von Reichweite, Leistung und Gewicht zu erhalten.

* Sie verbrauchen 5 L der Mischung pro Tag zu einem Preis von 1,50 € pro Liter.
Berechnete Daten bei einer regelmäßigen Verwendung der ULiB 700+ Batterie.

## EMPFEHLUNG FÜR DIE VERWENDUNG DER BATTERIEN UND DER WERKZEUGE JE NACH LEISTUNG UND REICHWEITE*

| | SPEZIFISCHE BATTERIE | MULTIFUNKTIONSBATTERIEN | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | 200 | 400 | POLY 5 | 700+ | 1100 |
| **Gewicht in kg** (ohne Tragzeug und Gürtel) | 1,9 | 3,4 | 3,4 | 5,5 | 5,9 |
| **LIXION Evolution - Rebschere** | 1 à 3 Tage | | | | |
| **LIXION Evolution anpassbar - Rebschere** | | 2 / 6 Tage | 3 / 7 Tage | 5 Tage | 10 Tage |
| **TREELION autonom, Baumschere** | 1 bis 2 Tage | | | | |
| **TREELION anpassbar, Baumschere** | | 3 Tage | 3,5 Tage | 4 / 5 Tage | 7 Tage |
| **HELION – Heckenschere** | | 1/2 Tag | 1/2 Tag | Bis zu 1 Tag | Bis zu 2 Tagen |
| **OLIVION – Olivenernter** | | 2 bis 4 Stunden | 3 bis 5 Stunden | Bis zu 1 Tag | Bis zu 2 Tagen |
| **CULTIVION – Hack- Jätmaschine** | | 2 bis 4 Stunden | 3 bis 5 Stunden | Bis zu 1 Tag | Bis zu 2 Tagen |
| **SELION Stange – Motorsäge** | | 1 bis 3 Stunden | 2 bis 5 Stunden | Bis zu 1 Tag | Bis zu 2 Tagen |
| **SELION M12 – Motorsäge** | | 1 bis 3 Stunden | 2 bis 5 Stunden | Bis zu 1 Tag | Bis zu 2 Tagen |
| **SELION C20 – Motorsäge** | | 1 bis 3 Stunden | 2 bis 5 Stunden | 3 bis 5 Stunden | Bis zu 1,5 Tagen |
| **EXCELION – Freischneider-Grasschneider** | | 1 Stunde | 1 bis 2 Stunden | 2 bis 3,5 Stunden | 3 bis 5 Stunden |
| **AIRION - Blasgerät** | | 1 Stunde | 1 bis 2 Stunden | 2 bis 3,5 Stunden | 3 bis 5 Stunden |

* Die Reichweite der Batterie hängt vom Werkzeug, dessen Verwendung und der bearbeiteten Vegetation ab


Empfohlene Verwendung

## EINLEITUNG

**UNSERE MOTOREN mit hoher Leistung**

Außer der Lithium-Ion Technologie beherrscht PELLENC eine weitere: die der **revolutionären PELLENC Motoren mit elektronischer Umschaltung**.

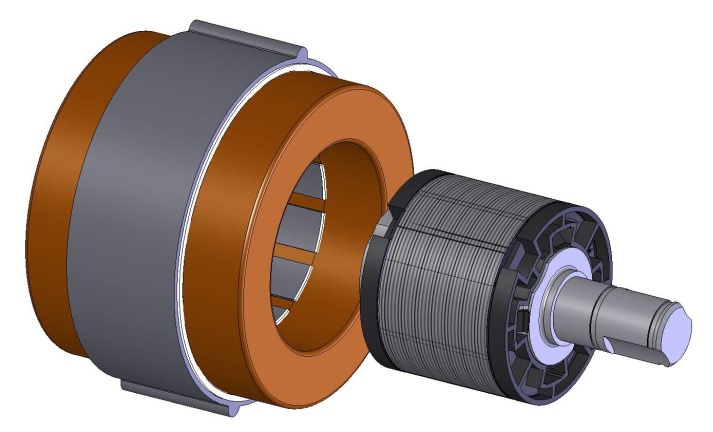
Mit ihren revolutionären Elektromotoren wird der Benzinmotor bei PELLENC **hinfällig**. PELLENC hat den Ergeiz, ihre Auslegung des Werkzeugs von morgen dem Markt aufzuzwingen: **leistungsstarke, leichte und umweltfreundliche Produkte**.

Außerdem ist der Motor mit der PELLENC Technologie der einzige Elektromotor mit einer solchen hohen **Leistung und dem Vorteil geringer Maße bei Idealgewicht.** Die von diesem Motor erhaltene Leistung liegt deutlich über Motoren mit Gleichstrom und traditionellen Bürsten. Es gibt kein Scheuern durch die Besen mehr, der Ertrag der Motoren von PELLENC liegt bei fast 90 %.

Die PELLENC Motoren sind **Brushless Motoren (ohne Kohle)**. Dies bedeutet, dass ihre Lebensdauer theoretisch unendlich ist, nur die Lebensdauer der Kugellager begrenzt das Leben des Motors. Es ist **keine Wartung der Motoren erforderlich im Gegensatz zu den Benzinmotoren.**

Der kohlenlose PELLENC Motor bleibt im Gegensatz zu den Benzinmotoren bei jeder Aktivierung des Drückers vollständig stehen. So sind Lärmemissionen sehr gering, wovon der Nutzer und die direkte Umgebung profitieren!

Schließlich wirkt der kohlenlose PELLENC Motor oft direkt auf das Schnittelement ein (**keine Kupplung oder Untersetzung und somit weniger Lärm und Abnützung**). Die Steuerung des Motors erfolgt elektronisch, ebenso dessen Versorgung; daher sind die an die Bewegungen der mechanischen Teile gebundenen Lärmquellen äußerst begrenzt.



Mit der Technologie der PELLENC Batterien und der PELLENC Motoren profitieren Sie von mehreren Vorteile:
- Energieeinsparung
- leichte und komfortable Verwendung
- keine Wartung des Motors
- eine Kraft, die Verbrennungsmotoren gleich kommt und häufig sogar darüber liegt.
- sehr rentable Werkzeuge
- geringes Gewicht
- keine Geruch- und Lärmstörungen
- **nahezu bei null liegende $CO_2$ Emissionen**
- sofortiger Start, weder Anwerfer noch Anlasser.

**PELLENC BIETET IHNEN EINE TECHNOLOGIE, DIE ZUR VERURTEILUNG DES WÄRMEKRAFTMOTORS FÜHRT.**

## EINLEITUNG

### UNSERE PELLENC

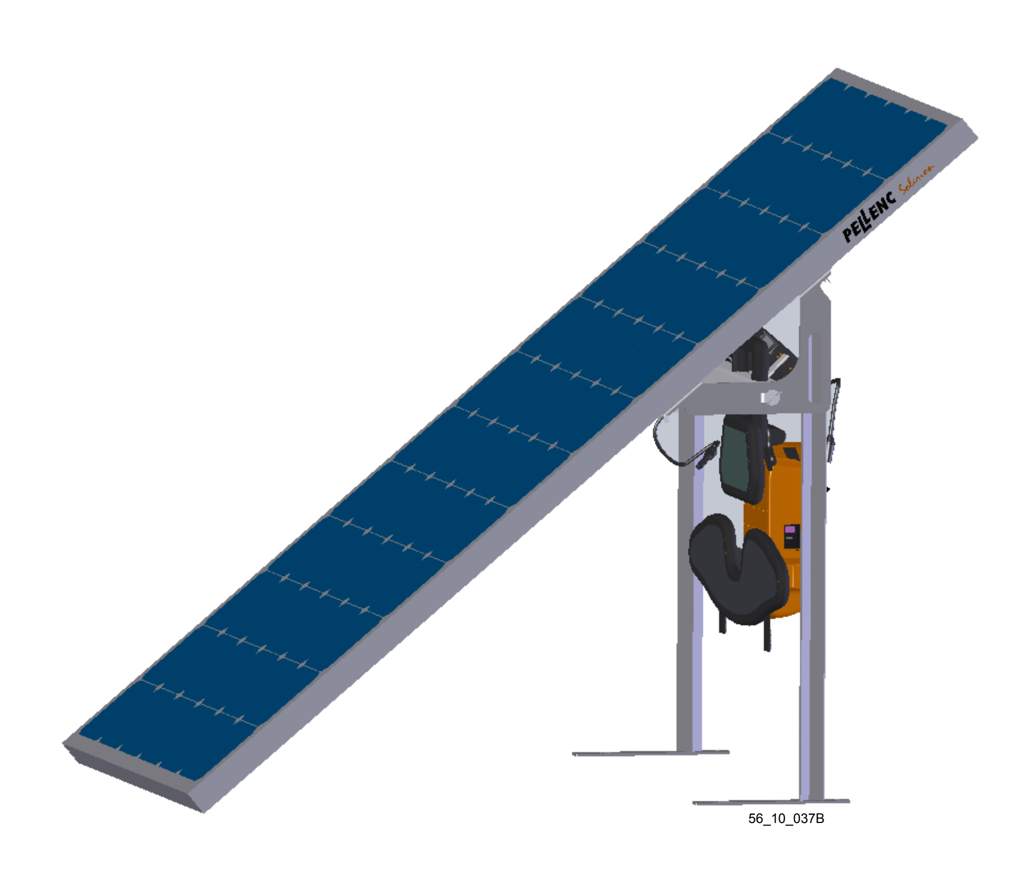
PRODUKTREIHE Green-Technology entwickelt jedes Jahr neue Produkte, um den Bedürfnissen der Fachleute zu entsprechen.
Heute erweitert sich unsere Produktreihe, und unsere Ingenieure setzen alles ein, um neue Werkzeuge zu schaffen und somit weitere Schritte in der Technologie zu machen.

Innovation ist unsere Leidenschaft mit dem Ziel, durch Lieferung einer vollständigen Palette leistungsstarker, leichter, handlicher und sehr rentabler Maschinen die Arbeitsqualität und Arbeitsbedingungen der Fachleute zu verbessern:

- unsere Blasgeräte arbeiten leise mit einer Leistungsmodulation,
- unsere Heckenscheren verbinden Komfort mit Leistung,
- unsere Freischneider-Rasentrimmer sind robust und polyvalent,
- unsere Motorsägen sind leicht, leistungsstark und sehr handlich,
- unsere Rebscheren sind weltweit die leistungsstärksten,
- unsere weltweit einzigartigen Hack- und Jätmaschinen ersetzen die hinderlichen Motor-Hackmaschinen,
- unsere Olivenernter bringen eine außergewöhnliche Rendite,
- unser Reben-Bindegerät vereint Effizienz und Rentabilität,
- unsere Batterien haben eine große Reichweitekapazität,
- unsere mobile Solarzelle bietet die Möglichkeit, Ihre Batterien überall zu laden.
- unsere autonomen Beleuchtungsvorrichtungen haben eine außergewöhnliche Lichtleistung.

Alle unsere Werkzeuge stoßen sehr wenig CO2 aus und erfüllen hinsichtlich nachhaltigem Umweltschutz und Ökologie die Forderungen der lokalen Einrichtungen oder anderer Strukturen.

**PELLENC ist das einzige Unternehmen, das eine 100 % saubere Werkzeugreihe anbietet und mit einem CO2 Ausstoß vonNull dank der Solarzellen SOLERION zum Aufladen unserer Batterien.**






Heckenschneider
HELION Universal

Baumschere für Baumpflege und Grünanlagen
- 2 Hände -
TREELION D45

Motorsäge
SELION C20

Batterie ULiB
200 - 400 - 700+ - 800+ - 1100 - POLY 5

Motorsäge
SELION M12

Baumschere für Baumpflege und Grünanlagen
TREELION M45

Rebschere
LIXION Evolution

Blasgerät
AIRION

Batteriewandler
Power Convertor 1000 W

Freischneider – Grasschneider
EXCELION

Hack- und Jätmaschine
CULTIVION

Stangen-Motorsäge
SELION Pole oder Telescopic

Beleuchtungsvorrichtung
LUMINION

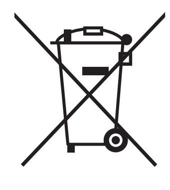
Stangen-Heckenschere
HELION Pole oder Telescopic

Olivenernter
OLIVION Pole oder Telescopic

## EINLEITUNG



**UMWELTSCHUTZ**
Ihr Gerät enthält zahlreiche, wiederverwertbare Stoffe. Geben Sie es bei Ihrem Händler oder in einem zugelassenen Servicebetrieb ab, damit die Abfallverarbeitung gewährleistet ist.



Sich nach den in Ihrem Land gültigen Umweltschutzvorschriften in Verbindung mit Ihrer Tätigkeit richten.

## SICHERHEITSANWEISUNGEN

**Es ist UNBEDINGT notwendig, diese Bedineungsanleitung VOLLSTÄNDIG zu lesen, bevor Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen oder warten.**
**Bitte halten Sie sich genau an die Anweisungen und Abbildungen dieser Broschüre.**

Diese Bedienungsanleitung enthält Warnungen und Informationen, die mit **HINWEIS, WARNUNG / ACHTUNG** bezeichnet sind.

Ein **HINWEIS** gibt zusätzliche Informationen, erläutert einen Punkt oder enthält ausführliche Erklärungen eines Arbeitsschrittes.

Mit den Begriffen **WARNUNG** oder **ACHTUNG** werden Verfahren gekennzeichnet, deren Mißachtung oder falsche Durchführung zu Sachschäden und/oder schweren Verletzungen führen kann.

Die Warnung G weist darauf hin, dass durch Mißachtung der Verfahren oder Anweisungen entstandene Schäden von der Garantie ausgenommen sind und die Reparaturkosten zu Lasten des Eigentümers gehen.

Auch am Werkzeug weisen Sicherheitsaufkleber auf Vorsichtsmaßnahmen hin, die aus Gründen der Sicherheit zu treffen sind. Lokalisieren Sie diese Sicherheitszeichen vor der Inbetriebnahme des Werkzeugs und nehmen Sie diese zur Kenntnis. Teilweise oder völlig unleserliche Sicherheitszeichen müssen sofort ersetzt werden.

**In der Rubrik «SICHERHEITSZEICHEN» finden Sie das Lokalisierungsschema der auf dem Werkzeug angebrachten Sicherheitszeichen.**

 Die in diesem Handbuch enthaltenen technischen Merkmale und Abbildungen sind unverbindlich und dienen nur der Information. Die Firma PELLENC behält sich das Recht vor, ihre Produkte abzuändern oder zu verbessern, wenn sie dies für erforderlich hält, ohne Kunden darüber zu informieren, die ein ähnliches Modell besitzen. Dieses Handbuch ist Bestandteil des Werkzeugs und muss bei dessen Verkauf mitgeliefert werden.

## SICHERHEITSANWEISUNGEN

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS WERKZEUG



**WARNUNG Alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen müssen gelesen werden. Alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen müssen zur späteren Einsichtnahme aufbewahrt werden.**

• Die TREELION ist ein Profi-Werkzeug, das nur zum Schneiden von Rebstöcken und Obstbäumen bestimmt ist.
• Die Firma PELLENC übernimmt keine Haftung bei Schäden, die durch unsachgemässe oder zweckfremde Benutzung entstanden sind.
• PELLENC haftet nicht für Schäden, die durch Verwendung von anderen als Originalteilen oder Original-Zubehör entstanden sind.

#### Sicherheit des Arbeitsbereichs

**1–** Der Arbeitsbereich muss sauber und gut beleuchtet sein.
**2–** Elektrische Werkzeuge nicht bei Explosionsgefahr in Betrieb nehmen, z. B. bei vorhandenen brennbaren Flüssigkeiten, Gas oder Staub.
**3–** Während der Verwendung des Werkzeugs sind Kinder und vorhandene Personen entfernt zu halten.

#### Elektrische Sicherheit

**1–** Den Stecker nie auf irgendeine Weise verändern.
**2–** Die Werkzeuge nicht dem Regen oder feuchten Bedingungen aussetzen.
**3–** Die Schnur vorsichtig behandeln. Die Schnur nie zum Tragen, Ziehen oder Lösen des Werkzeugs verwenden. Die Schnur von Hitze, Schmiermittel, scharfen Kanten oder den in Bewegung stehenden Teilen fernhalten.

#### Sicherheit der Personen

**1–** DIESES GERÄT KANN SCHWERE KÖRPERVERLETZUNGEN VERURSACHEN. Die Anweisungen zur korrekten Handhabung, Inbetriebnahme, Wartung, und zum An- und Ausstellen des Gerätes bitte aufmerksam lesen. Sich mit sämtlichen Steuerungen und dem korrekten Gebrauch des Gerätes vertraut machen.
**2–** Seien Sie stets wachsam beim Arbeiten und gehen Sie
**3–** sachgemäß mit dem Gerät um. Verwenden Sie das Gerät nicht bei Ermüdung oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten.
**4–** Wenn Sie das Gerät nicht verwenden, stellen Sie stets den Ein-/Aus-Schalter der Batterie auf „Aus“ «0»
**5–** Vermeiden Sie die Fehlauslösung des Gerätes. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf die Position „Aus“ gestellt ist, bevor Sie das Gerät an das Netz oder an die Werkzeugbatterie anschließen, es hochheben oder transportieren.
**6–** Entfernen Sie jegliche Einstellwerkzeuge vor Anschalten des Gerätes.
**7–** Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, dass die Klinge keinen Gegenstand berührt.
**8–** Gehen Sie stets mit Vorsicht vor. Positionieren sie sich korrekt und achten Sie darauf, fest im Gleichgewicht zu stehen.
**9–** Stets geeignete Kleidung tragen. Tragen Sie weder zu weite Kleidung noch Schmuckstücke, die bei laufendem Motor in das Gerät eingeklemmt werden könnten. Halten Sie die Haare, die Kleidungsstücke und die Handschuhe von den beweglichen Teilen fern.
**10–** Immer eine geeignete Hebevorrichtung verwenden, das den gültigen Arbeitsvorschriften für die
**11–** Arbeit in der Höhe entspricht.
**12–** Das Werkzeug nie verwenden, wenn es beschädigt, schlecht eingestellt oder unvollständig montiert ist.

## SICHERHEITSANWEISUNGEN

### Gebrauch und Wartung des Geräts

**1–** Das Gerät nicht gewaltsam handhaben. Verwenden Sie das für die gewünschte Anwendung geeignete Gerät.
**2–** Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Schalter sich nicht von „An“ auf „Aus“ und umgekehrt stellen lässt.
**3–** Eine Sicherheitsvorkehrung des Geräts darf niemals entfernt oder unterdrückt werden. Lassen Sie die Sicherheitsvorkehrung im Falle von Fehlfunktion reparieren.
**4–** Ziehen Sie niemals das Elektrokabel vom Gerät ab, ohne zuvor überprüft zu haben, dass sich der Ein-/Ausschalter der Batterie in Position „Aus“ befindet «0».
**5–** Die Heckenschere nie an der Versorgungsschnur tragen.
**6–** Ziehen Sie den Batteriestecker heraus, bevor Sie das Gerät einstellen, ein Zubehör tauschen oder das Gerät verstauen.
**7–** Das gelagerte Gerät darf nicht in die Hände von Kindern gelangen und nicht von ungeschulten Personen, die die Betriebsanweisungen nicht gelesen haben, betrieben werden.
**8–** Beachten Sie die Wartungsanweisungen für das Gerät. Stellen Sie sicher, dass die beweglichen Teile des Gerätes korrekt ausgerichtet und nicht blockiert sind. Prüfen Sie das Gerät auf etwaige Beschädigungen oder Fehler, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnten. Sollten Sie Beschädigungen feststellen, lassen Sie das Gerät vor Gebrauch reparieren.
**9–** Die Heckenschere nicht auseinander nehmen.
**10–** Das Adaptergerät nicht öffnen.
**11–** Überprüfung der Schärfe und der Sauberkeit der Schneidwerkzeuge.
**12–** Versuchen Sie nicht, Hölzer mit zu großem Durchmesser oder andere Materialien außer Holz zu schneiden.
**13–** Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts, der Zubehöre und der Klingen usw. diese Anweisungen unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der durchzuführenden Arbeit.
**14–** Das Werkzeug nicht an einem feuchten Ort aufbewahren.

### Wartung und Instandhaltung

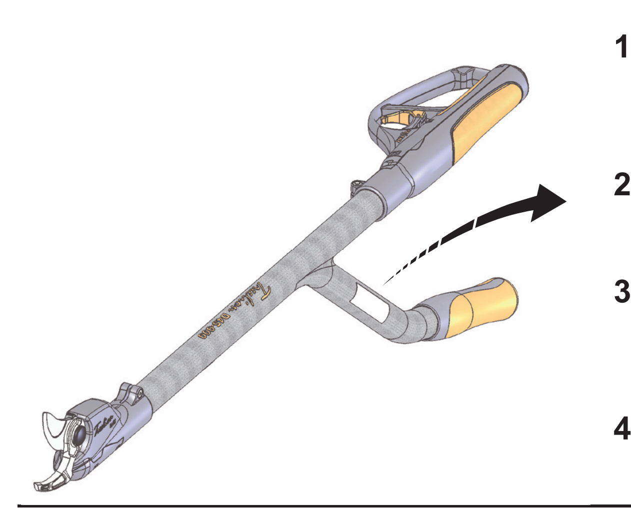
**1–** Die Originalverpackung für das Verstauen des Werkzeugs, dessen eventuellen Versand zur Überholung oder Instandsetzung aufbewahren.
**2–** Das Werkzeug durch einen PELLENC Vertragshändler warten lassen, der ausschließlich identische Ersatzteile verwendet.

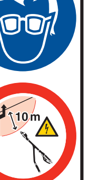
## SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR LADEGERÄT UND BATTERIE



**Bezug nehmen auf die Betriebsanleitung der PELLENC-Werkzeugbatterie.**

## SICHERHEITSSIGNALE





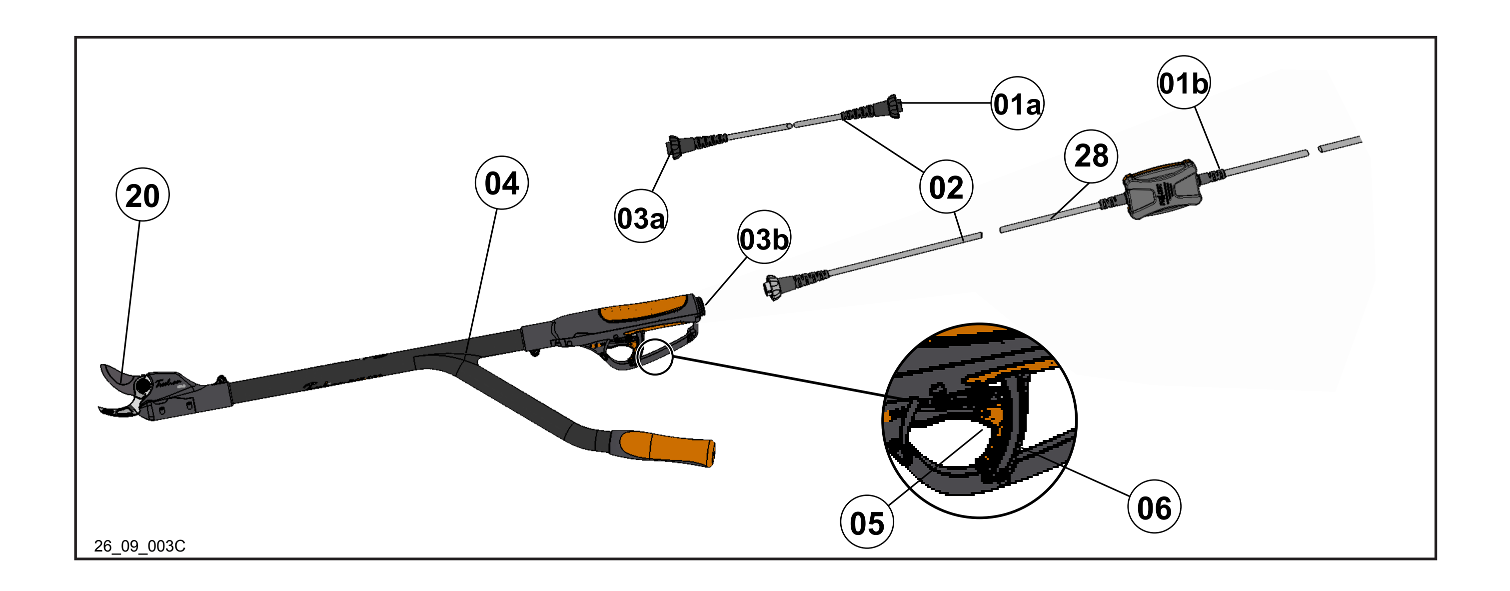

**1–** Benutzerhandbuch lesen
**2–** Das Tragen einer Schutzbrille ist vorgeschrieben
**3–** Stromleitende Materialien Von jeder Stromquelle einen Abstand von mehr als 10 Meter einhalten
**4–** Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen.

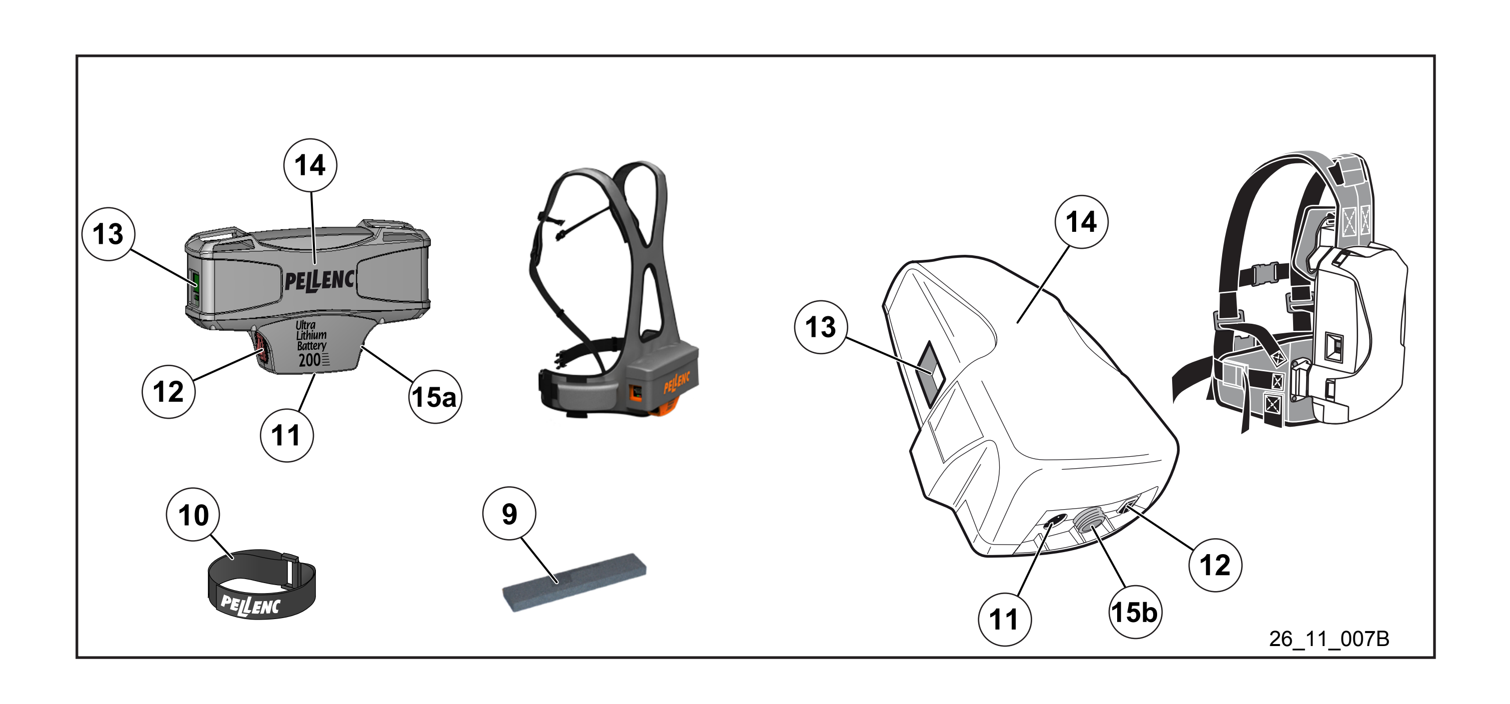
## BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN

1a/1b– Batteriestecker
2– Rebscherenkabel
3a/3b– Werkzeugstecker
4– Schere
5– Hauptdrücker
6– Sekundärdrücker
9– Schleifstein
10– Armbinde
11– Anschlussbuchse für Ladegerät
12– Schalter
13– Ladezustandsanzeiger
14– komplette Batterie*
15a/15b– Werkzeugsteckvorrichtung

* versionsabhängig

28– Adaptergerät
Werkzeug :
Schraubendreher für Schlitzschrauben
Schlüssel zum Einstellen des Klingenbolzes
Sechskantschlüssel
Tube Fett



## TECHNISCHE DATEN

| | Treelion D45 |
|---|---|
| Schnittkapazität | bis 45 mm je nach Holzart |
| Anschlussspannung der Schere | 44 V |
| Mittlere Leistung | 320 W |
| Reichweite | Je nach Verwendung und Batterietyp |
| Gewicht der Schere | TREELION-D45 700 : 1,6 kg<br>TREELION-D45 900 : 1,7 kg<br>TREELION-D45 1500 : 1,9 kg |

| | |
|---|---|
| Beschleunigung, der die oberen Glieder gemäß EN 50260-1 ausgesetzt sind: 2005 (Ungewissheit von K=1.5 m/s²) | $a_h$ < 2.5 m/s² max. |

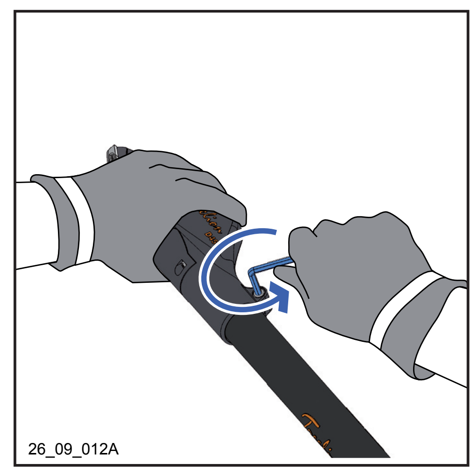
| Nach der Vorschrift EN 50260-1 gemessener Geräuschwert: 2005<br>Ungewissheit nach ISO 4871 | |
|---|---|
| Gemessener Lautstärkepegel (Ungewissheit von K=3 dB) | $L_{WA}$=81 dB max. |
| Gemessener Schalldruckpegel am Arbeitsplatz (Ungewissheit von K=3 dB) | $L_{pA}$=70 dB max. |

## ERSTE INBETRIEBNAHME

- Die Rebschere mit ihrem Kabel aus der Verpackung nehmen.
- Die Neigung des Schneidkopfes und des Griffes einstellen (Bezug nehmen auf den folgenden Abschnitt).

## EINSTELLEN DER NEIGUNG DES SCHNEIDKOPFES

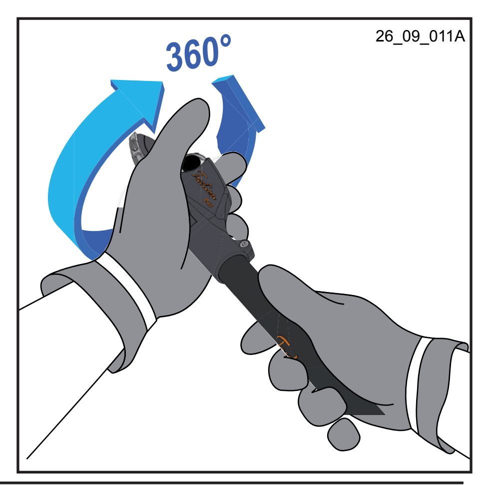
- Die Schraube am Schneidkopf mit dem Sechskantschlüssel lösen.




- Den Schneidkopf in die gewünschte Stellung bringen.

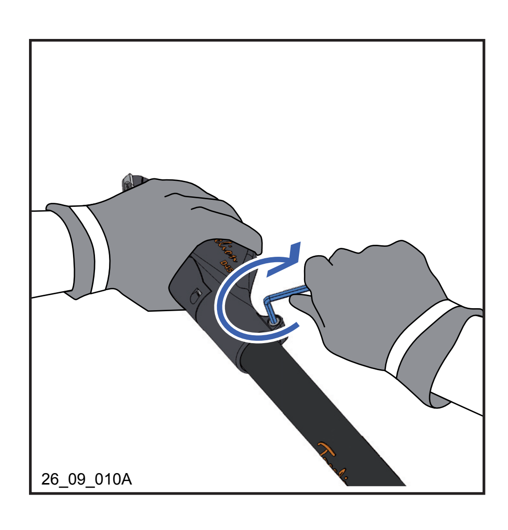


**Beim Drehen nicht am Schneidkopf ziehen, sondern ihn an das Rohr drücken.**



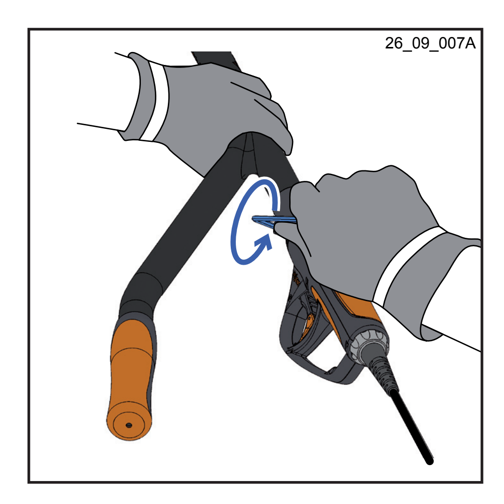
## EINSTELLEN DER NEIGUNG DES SCHNEIDKOPFES

• Die Schraube am Schneidkopf mit dem Sechskantschlüssel wieder festziehen (Anzugsmoment 2,5 N·m)


26_09_010A

## EINSTELLEN DER NEIGUNG DES GRIFFES

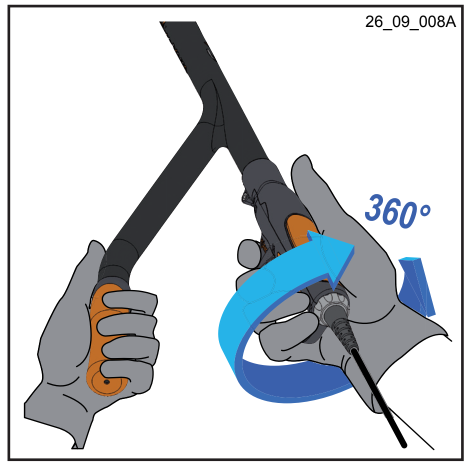
• Die Schraube am Griff mit dem Sechskantschlüssel lösen.


26_09_007A

• Den Griff in die gewünschte Stellung bringen.

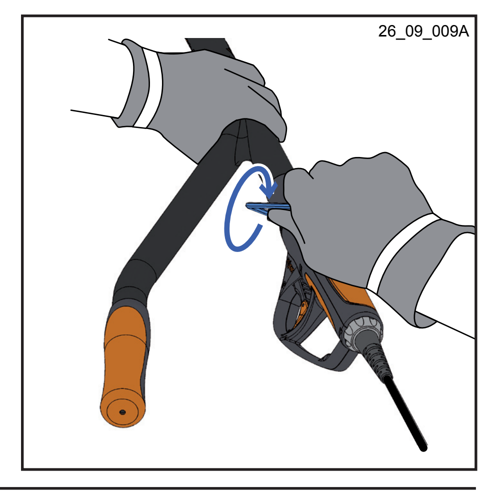


**Beim Drehen nicht am Griff ziehen, sondern ihn an das Rohr drücken.**



26_09_008A

• Die Schraube am Griff mit dem Sechskantschlüssel wieder festziehen (Anzugsmoment 2,5 N·m)


26_09_009A

• Für die Montage des Gürtels oder der Tragweste Bezug nehmen auf die Betriebsanleitung der verwendeten Batterie.



**WICHTIGER HINWEIS:**
**Prüfen Sie, ob der EIN/AUS-Schalter (12) auf „AUS“, d.h. auf „0“ steht (der rote Bereich ist nicht sichtbar).**

## VERSION TREELION D45 + KABEL + REBSCHERENBATTERIE

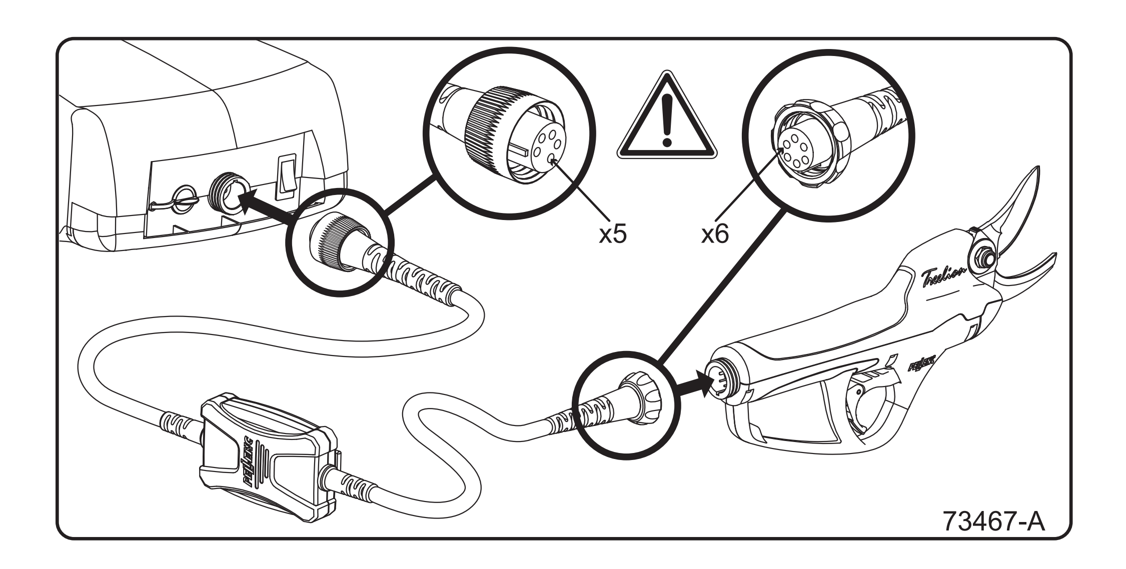
• Das Kabel kann in beiden Richtungen angeschlossen werden.
• Den Stecker **01a** des Kabels in die Steckvorrichtung **15a** am Batterieblock stecken. Die Rändelschraube von Hand anziehen.
• Den Stecker **03a** des Kabels hinten in die Rebschere stecken. Die Rändelschraube von Hand anziehen.

## VERSION TREELION D45 + ADAPTERGERÄT + MULTIFUNKTIONSBATTERIE

• Den Stecker **01b** des Kabels in die Steckvorrichtung **15b** am Batterieblock stecken. Die Rändelschraube von Hand anziehen.
• Den Stecker **03b** des Kabels hinten in die Rebschere stecken. Die Rändelschraube von Hand anziehen.



**MONTAGERICHTUNG BEACHTEN !**



## BENUTZUNG

- Die Rebschere in die Hand nehmen.
- **Zur Verwendung in der progressiven Betriebsart** mit dem Zeigefinger auf den Drücker **05** drücken und mit der anderen Hand den Schalter **12** von der Position **„0“** in die Position **„1“** kippen (die rote Seite erscheint). **Zur Verwendung in der nicht progressiven Betriebsart** nicht auf den Drücker drücken und den Schalter **12** von der Position **„0“** in die Position **„1“** kippen (die rote Seite erscheint).
- Warten, bis die Batterie 3 Töne erzeugt.
- Die Rebschere steht unter Spannung, ist aber nicht betriebsbereit.
- Auf den Drücker drücken und den Drücker **05** loslassen, die Rebschere ist im gewählten Modus betriebsbereit.
- Um die Rebschere abzustellen, die Klinge **20** mithilfe des Drückers **05** schließen, diesen gedrückt halten, den Schalter **12** in die Aus-Stellung **„0“** kippen, (die rote Seite verschwindet).
- Bei zu starkem Schnitt stellt sich die Rebschere beim Schließen ab. Nur das Öffnen ist möglich.

## DER PROGRESSIVE MODUS (VOLLSTÄNDIGE ÖFFNUNG)

- In dieser Betriebsart kann die Klinge im Verhältnis zur Bewegung des Fingers folgen.
- Um die von der Batterie gelieferte Energie zu sparen und somit der Rebscherer eine größtmögliche Autonomie zu verleihen, raten wir Ihnen, die Klingen geschlossen zu halten und sie nur nach der Stärke des zu schneidenden Holzes zu öffnen.

## DER MODUS HALBE ÖFFNUNG

- In dieser Betriebsart kann sich die Klinge schließen, wenn der Drücker betätigt wird.
- Betätigung des Hauptdrückers **05** = Schließen der Klinge.
- Gelöster Hauptdrücker **05** = Öffnen der Klinge in Halböffnung.
- Nebendrücker **06** gedrückt = vollständiges Öffnen der Klinge.

## DER SICHERHEITSMODUS

**Anmerkung** : Diese Betriebsart ermöglicht das Abstellen des unter Spannung stehenden Werkzeugs mit geschlossener Klinge, ohne den Schalter **12** zu betätigen.

- Der Sicherheitsmodus aktiviert sich automatisch nach einer Minute ohne Benutzung des Werkzeugs.
- Es besteht die Möglichkeit, den Sicherheitsmodus durch einen gleichzeitigen Druck von zwei Sekunden auf die beiden Drücker **05** und **06** zu betätigen.
- Um den Sicherheitsmodus auszuschalten: auf den Drücker **05** drücken und ihn wieder loslassen.

## HINWEISE ZUR BENUTZUNG

- Bitte sorgen Sie dafür, dass sich das Kabel **02** der Schere nicht in den Ästen verfangen kann. Hierzu können sie zum Beispiel das Kabel **02** an der mitgelieferten Armbinde **10** befestigen oder durch den Ärmel führen.
- Die Autonomie und Lebensdauer der Schere hängen wesentlich vom scharfen Schliff der Schere und einer gut angezogenen Klinge ab. Auf diese beiden Punkte sollten Sie ständig achten, genau wie Sie es bei einer manuellen Schere tun würden.
- Wir raten Ihnen, die Rebschere nach dem täglichen Gebrauch nicht vom Batterieblock abzuziehen.

## BEMERKUNGEN

- Nach einigen Stunden Arbeit mit der Schere werden Sie mit ihrem Umgang vertraut sein.
- Die Batterie ist entladen, wenn der Ladezustandsanzeiger **13** auf 0 % steht.
- Wenn der Schnitt nicht mehr glatt und ohne Kraftaufwand erfolgt, wird mehr Energie als nötig verbraucht. Kontrollieren sie, ob die Klingen noch scharf sind, sowie den allgemeinen Zustand der Schere.

## SCHLEIFEN

Richtiges Schleifen ist besonders wichtig, da hiervon die Schnittqualität, die Lebensdauer der Klingen und der mechanischen Bauteile sowie die Autonomie der Batterie abhängen. Wie häufig nachgeschliffen werden muss, hängt natürlich von der Holzart (Härte und Durchmesser), von der Arbeitsintensität und dem Schleifwerkzeug ab (ein Spezialschleifstein **09** wird mitgeliefert). Deshalb sollte während der ersten Arbeitstage der Zustand der Klinge häufig geprüft werden, um deren Schärfe zu bewahren, indem sie mäßig, aber häufig geschliffen wird (Etwa alle Viertelstunde einen Blick auf die Klinge werfen. Damit bekommt man eine gute Vorstellung wie oft ein Schleifen nötig ist). **ES IST GANZ WICHTIG, DEN MESSERGRAD VON DER SCHNEIDE DER KLINGE ZU ENTFERNEN UND NACH 15 MINUTEN DAS ERSTE MAL NACHZUSCHLEIFEN.**

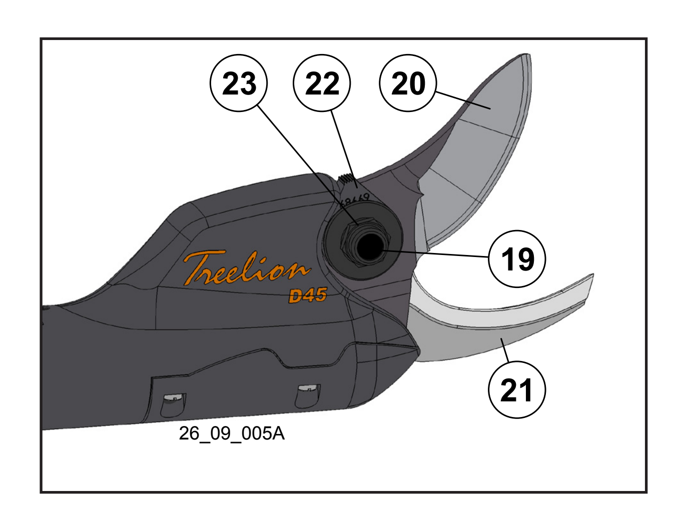
## SEITENSPIEL DER KLINGE EINSTELLEN

- Ein seitliches Spiel darf nicht vorhanden sein.
- Das Spiel in Schnittrichtung muss mit der Hand fühlbar sein.

Hierzu:

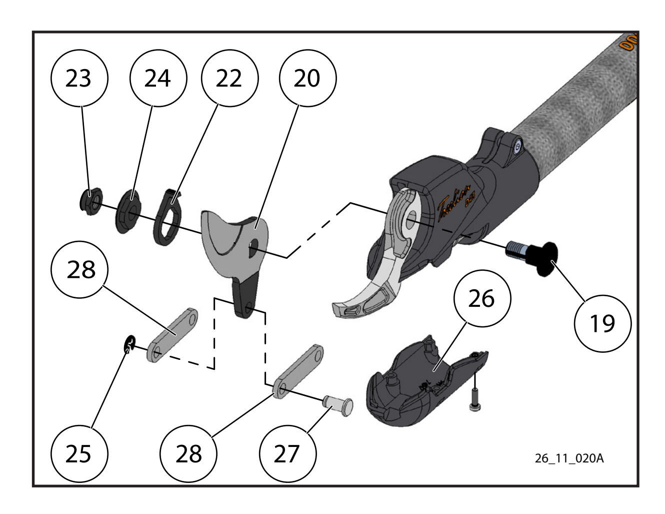
- Diese Arbeiten mit offener Schere ausführen, Schalter auf **«0»** stellen.
- Die Einstellmutter **23** festziehen bis die gerändelte Stellscheibe **22** sich nicht mehr dreht.
- Die Stellmutter **23** um eine Vierteldrehung lösen.
- Den festen Anzug der Klinge überprüfen.
  Die Rändelscheibe **22** muß sich bei offener Klinge drehen können.
  Die Rändelscheibe **22** darf sich bei geschlossener Klinge nicht drehen.
- Falls nötig den Anzug mit Hilfe der Stellmutter **23** mit dem Stellschlüssel nachstellen.
- Ein zu fester Anzug kann Funktionsstörungen, einen unsauberen Schnitt an der Spitze der Klinge oder eine geringere Batterieautonomie zur Folge haben.

**19** Bolzen der Klinge
**20** Klinge
**21** Gegenklinge (Haken)
**22** Gerändelte Stellscheibe
**23** Stellmutter



## BESCHREIBUNG DES SCHNEIDKOPFES

**19** Bolzen der Klinge
**20** Klinge
**22** Gerändelte Einstellscheibe
**23** Sicherungsmutter
**24** Unterlegscheibe
**25** Clipse, Durchm. 3.17
**26** Platte der Inspektionsöffnung
**27** Bolzen mit Schulter
**28** Glied




## WECHSELN DER KLINGE ODER DER BOLZEN

Die Anweisungen in der angegebenen Reihenfolge ausführen:
- Klinge **20** ganz öffnen.
- Schalter **12** auf **«0»** stellen.
- Die Schnur **02** der Rebschere lösen.
- Die Inspektionsklappe **26** ausbauen.
- Die Mutter **23** des Klingenbolzen **19** entfernen.
- Den Bundbolzen **27** durch Entfernen des Sprengrings **25**, Durchm. 3.17, abmontieren und die Baugruppe ausbauen.
- Die abgenutzten Teile auswechseln.
- Die Klinge **20** nach dem Schmieren der Auflagefläche und des Klingenbolzen **19** wieder am Haken anbringen.
- Den Bundbolzen **27** und einen neuen Sprengring **25** anbringen (nur neue Sprenringe verwenden).
- Die Unterlegscheiben **22** und **24** sowie die Einstellmutter **23** anbringen.
- Die Inspektionsklappe **26** einbauen.
- Die Einstellmutter **23** des Klingenbolzen **19** anziehen und dabei den vorigen Abschnitt beachten.
- Die Rebscherer wieder anschließen.



**ACHTUNG: Die Rebschere nie ohne ihre Klinge und ihre Bolzen betreiben, da die Gefahr besteht, die gesamte Rebschere zu beschädigen.**

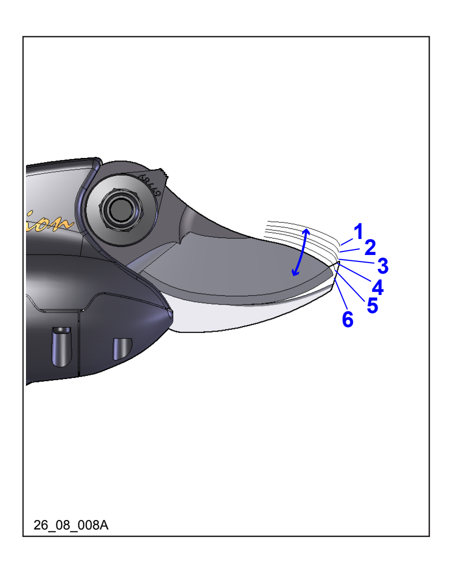
## WECHSEL DER GEGENKLINGE (HAKEN)

**Die haken darf nur von einem zugelassenen Vertriebshändler gewechselt werden.**

## EINSTELLEN DER ÜBERDECKUNG VON KLINGE UND GEGENKLINGE



**Anmerkung** : Den Drücker nie länger als 1,5 Sekunden nach den 3 Tönen zwischen den Punkten B und D oder D und E unbetätigt lassen.



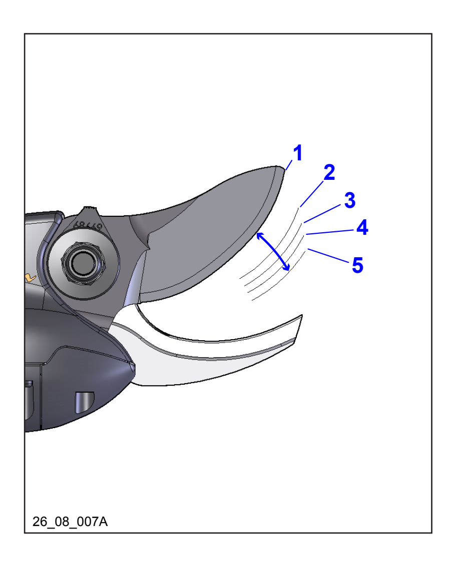

26_08_008A

A. Mit dem Zeigefinger auf den Drücker **05** drücken und mit der anderen Hand den Schalter **12** von der Position **„0“** in die Position **„1“** kippen (die rote Seite erscheint).
B. Warten, bis die Batterie 3 Töne erzeugt.
C. Die Rebschere steht unter Spannung, ist aber nicht betriebsbereit.
D. Auf den Drücker drücken und den Drücker **05** loslassen, die Rebschere ist betriebsbereit.
E. Den Drücker **05** 5 Sekunden lang gedrückt halten.
F. Die Klinge geht von von einer Position zur anderen innerhalb von 6 Positionen der Klingenkreuzung.
G. Um die gewählte Klingenkreuzung zu speichern, ist der Drücker dann loszulassen, wenn sich die Klinge in der gewünschten Position befindet.

## EINSTELLUNG DER HALBEN KLINGENÖFFNUNG



**Anmerkung** : Den Drücker nie länger als 1,5 Sekunden nach den 3 Tönen zwischen den Punkten B und D oder D und E unbetätigt lassen.




26_08_007A

A. Ohne auf den Drücker **05** zu drücken, den Schalter **12** von der Position **„0“** in die Position **„1“** kippen (die rote Seite erscheint).
B. Warten, bis die Batterie 3 Töne erzeugt.
C. Die Rebschere steht unter Spannung, ist aber nicht betriebsbereit.
D. Auf den Drücker drücken und den Drücker **05** loslassen, die Rebschere ist betriebsbereit.
E. Den Drücker **05** 5 Sekunden lang gedrückt halten.
F. Die Klinge geht von von einer Position zur anderen innerhalb von 5 Positionen der halben Klingenöffnung.
G. Um die gewählte halbe Klingenöffnung zu speichern, ist der Drücker dann loszulassen, wenn sich die Klinge in der gewünschten Position befindet.

## SONSTIGE WARTUNG

• Vermeiden Sie durch häufiges Reinigen die Bildung verschleißfördernder Ablagerungen (Öl + Erde). Hierzu:
• Den vorderen Teil der Schere mit einem Tuch reinigen und die Sichtklappe 1 Mal pro Woche ausbauen, um eventuelle pflanzliche Überreste zu entfernen. Ablagerungen entfernen. Folgende Lösungsmittel vermeiden: Trichlorethen, Terpentinersatz, Benzin, usw. …
• Klinge und Klingenbolzen sollten möglichst nur mit wenig Fett, dafür aber umso **öfter geschmiert werden.**
• Lassen Sie die Schere nicht in der Erde liegen und setzen Sie sie nicht schlechtem Wetter aus.

• **ALLE 200 STUNDEN folgende Teile auswechseln: 19, 20, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29.**
• **Diese Teile müssen präventiv oder mindestes jedes Jahr ausgewechselt werden**
• **Hierfür sind folgende Ersatz-Kits zu verwenden:**
- **ref. 73101: 20, 25, 27**
- **ref. 73100: 19, 22, 23, 24**
- **ref. 78837: 25, 28, 27**

• **Das Auswechseln des Glied-Satzes (ref. 73361) darf nur durch einen Vertragshändler durchgeführt werden.**

## WECHSEL DER BATTERIE

**Die Batterie darf nur von einem zugelassenen Vertriebshändler gewechselt werden.**

## BEI LÄNGEREM NICHTGEBRAUCH

• Die Rebschere, den Batterieblock und das Ladegerät an einem kühlen, trockenen und vor Staub geschützten Ort aufbewahren. Achten Sie darauf, dass der Schalter (12) auf AUS; d.h. auf „0“ steht.
• Die Batterie nie bei Umwelttemperaturen über +45 °C lagern.
• **Um die Lebensdauer der Batterie zu gewährleisten und Schäden zu vermeiden, muss die Batterie geladen gelagert werden und bei Nichtgebrauch alle 10 Monate einmal geladen werden.**
• Den Schalter während der Lagerzeit nicht betätigen.
• Ausserhalb der Saison können sie Ihre Schere zur Inspektion zu einem zugelassenen Reparaturbetrieb bringen. Weitere Auskünfte erhalten Sie bei Ihrem Reparaturbetrieb oder bei uns.
• Die Batterie muss in einem trockenen Raum bei Temperaturen zwischen 0 °C und 40 °C aufbewahrt werden. In einem Umkreis von 1,5 m rund um die Batterie darf sich kein brennbares Material befinden.

## STÖRUNGEN

Wenn Ihre Schere nicht mehr arbeitet:
• Schalter **12** ausschalten (auf **«0»** stellen).
• Ladezustand der Batterie am Ladezustandsanzeiger kontrollieren.
• Prüfen, ob das Kabel **02** richtig angeschlossen und die Rändelmutter **01** angezogen ist.
• Auf den Bedienhebel **05** drücken und den Schalter **12** einschalten (auf **«I»** stellen).
• Wenn die Schere nicht arbeitet, das komplette Gerät in der Originalpackung zu einem zugelassenen Reparaturbetrieb bringen.
**VERSUCHEN SIE NIE, EINE KOMPONENTE ZU ÖFFNEN (der Rebschere, des Gehäuses oder der Batterie), DIE IN DIESER BETRIEBSANLEITUNG NICHT BESCHRIEBEN WIRD (Sie könnten die Batterie beschädigen und verlieren vor allem den Anspruch auf Garantie).**

## GARANTIE UND HAFTUNGSAUSSCHLUSSKLAUSEL VON „PELLENC SA“ FÜR DIE BAUREIHE ELEKTRONISCHE TRAGWERKZEUGE

Bei Bruch einer mechanischen Komponente und unter der Bedingung einer normalen und rationellen Verwendung sowie einer dem Wartungshandbuch konformen Instandhaltung **gewährt PELLENC sa auf ihre Fertigungsprodukte den Endkunden eine Garantie von EINEM JAHR** ab Lieferung; jedoch kann diese Frist nach Verlassen des Werks des garantierten Materials einen Zeitraum von 18 Monaten nicht überschreiten: Dies erfolgt einerseits in Übereinstimmung mit den in den Garantiedokumenten von PELLENC sa stipulierten Bedingungen und andererseits unter der Bedingung, dass ihr der Lieferbericht mit Angabe des Inbetriebnahmedatums übermittelt wurde.

Im Schadensfall und bei vollständiger oder teilweiser Zerstörung des Produkts kann die Garantie von PELLENC sa nur gewährt und sie zur Haftung herangezogen werden unter der Bedingung, dass durch den, der sich darauf beruft, der genaue technische Beweis für den Ursprung des Schadens, eines Material- oder Konstruktionsfehlers und der verursachenden Komponenten des Produkts erbracht wird.

Die vorliegende, vertragliche Garantie schließt jegliche sonstige, ausdrückliche oder stillschweigende Haftung von PELLENC sa aus. In diesem Rahmen kann die Haftung von PELLENC sa die oben definierten Grenzen nicht überschreiten und umfasst einschränkend die Instandsetzung **oder** den Austausch – nach alleiniger Wahl von PELLENC sa – der als fehlerhaft anerkannten Teile sowie gegebenenfalls den für diese Instandsetzung oder diesen Austausch erforderlichen Arbeitsaufwand auf der Grundlage der von PELLENC sa erstellten Garantiezeiten.

Alle beliebigen, während der Garantiezeit erfolgten Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen unbedingt von PELLENC sa oder von einem von PELLENC sa zugelassenen Vertragshändler ausgeführt worden sein; im gegenteiligen Fall ist die genannte Garantie hinfällig.

Eventuelle Kosten für Stilllegung, Verlegung, Anfahrt und Transport sind in jedem Fall vom Käufer zu tragen.

Bei Teilen oder Ausrüstungen, die nicht von PELLENC sa hergestellt werden, insbesondere Kugelumlaufspindel, Batterie usw., beschränkt sich die Garantie auf die der Lieferanten von PELLENC sa. Verschleißteile als Ergebnis einer normalen Nutzung stehen nie unter Garantie.

**PELLENC sa und der Vertragshändler sind in folgenden Fällen von jeder Haftung freigestellt**
- Wenn die Schäden durch fehlerhafte Wartung, fehlende Erfahrung des Benutzers oder anormale Verwendung bedingt sind.
- Wenn die Überholungen und Überprüfungen nicht nach den Vorschriften des Herstellers durchgeführt wurden.
- Wenn Originalteile oder Originalzubehör durch Teile oder Zubehör anderen Ursprungs ersetzt wurden oder wenn das verkaufte Gerät geändert oder umgewandelt wurde.

Die Garantie beschränkt sich ausdrücklich auf die oben dargelegte Definition, **PELLENC sa kann in keinem Fall zur Zahlung irgendeiner Entschädigung verpflichtet werden.**

Es wird jedoch in Übereinstimmung mit den Anordnungen des Dekrets Nr. 78.464 vom 24. März 1978 präzisiert, dass die vorliegende vertragliche Garantie die gesetzlich vorgeschriebene Garantie nicht ersetzt, die den Verkäufer dazu verpflichtet, dem Käufer Gewährleistung zu bieten bezüglich aller Folgen der Mängel oder versteckten Fehler der verkauften Sache.

## BESONDERE GARANTIEBEDINGUNGEN

**PELLENC s.a.** gewährt auf den Motor ab dem Liefertag **DREI Jahre** Garantie unter Voraussetzung.
**PELLENC s.a.** gewährt auf die Batterie **DREI Jahre** Garantie ab dem Liefertag, unter der Voraussetzung:

- dass nicht mehr als 100 Ladevorgänge pro Jahr stattgefunden haben,
- dass die Ladekapazität der Batterie seit der ersten Inbetriebnahme 1 000 000 mAh nicht überschritten hat,
- dass die Batterie zwischen -5 °C und +35 °C benutzt wird,
- dass die Batterie zwischen 10 °C und 25 °C geladen ist,
- dass die Batterie nicht völlig entladen wurde,
- dass der mittlere Verbrauch 350 mA nicht überschrittent.



**VERSUCHEN SIE NIEMALS DIE SCHERE ODER DIE BATTERIEEINHEIT ZU ÖFFNEN, DAMIT IHR GARANTIEANSPRUCH NICHT ERLISCHT. BEAUFTRAGEN SIE EINEN ZUGELASSENEN REPARATURBETRIEB.**

## PATENTIERTES GERÄT

• Technische Daten werden unter Vorbehalt angegeben; sie sind vertraglich nicht bindend.
• Die Firma **PELLENC** behält sich das Recht vor, Konzeption oder Fertigung ihrer Artikel zu ändern, wenn dies einer Verbesserung im Sinne einer **Perfektionierung** der Artikel dient.

**Roger PELLENC**
Vorstandsvorsitzender



## «CE»-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

MASCHINENRICHTLINIEN 2006/42/EU, ANLAGE IIA

(BETRIFFT NUR EUROPA)

| HERSTELLER | PELLENC S.A. |
|---|---|
| ANSCHRIFT | QUARTIER NOTRE-DAME<br>ROUTE DE CAVAILLON - B.P. 47<br>84122 PERTUIS CEDEX (FRANKREICH) |

| PERSON, DIE ZUR ZUSAMMENSTELLUNG DER TECHNISCHEN UNTERLAGEN BEFUGT IST | PELLENC S.A. |
|---|---|
| ANSCHRIFT | QUARTIER NOTRE-DAME<br>ROUTE DE CAVAILLON - B.P. 47<br>84122 PERTUIS CEDEX (FRANKREICH) |

HIERMIT ERKLÄREN WIR, DASS FÜR DIE NACHSTEHEND BEZEICHNETE MASCHINE:

| GENERISCHE BEZEICHNUNG | ELEKTRONISCHE REBSCHERE |
|---|---|
| FUNKTION | FÜR DAS SCHNEIDEN |
| HANDELSNAME | TREELION |
| TYP | TREELION D |
| MODELL | ☐ D45-700 ☐ D45-900 ☐ D45-1500 |
| SERIENNR. | |

DEN RELEVANTEN VERFÜGUNGEN DER MASCHINENRICHTLINIEN (2006/42/EU) ENTSPRICHT,

DEN ANORDNUNGEN FOLGENDER ANDERER EUROPÄISCHER RICHTLINIEN ENTSPRICHT:
- ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 2004/108/EU

ES WURDEN DIE FOLGENDEN HARMONISIERTEN EUROPÄISCHEN NORMEN VERWENDET:
- EN 55014-1 : 2000 +A1 +A2
- EN 55014-2 : 1997 +A1
- EN 61000-3-2 : 2000
- EN 61000-3-3 : 1995 +A1
- EN 50260-1 : 2005

ERSTELLT IN PERTUIS, DEN 18/06/2012
ROGER PELLENC
PRÄSIDENT UND GENERALDIREKTOR

